

(N° 120)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 23 JANVIER 1923.

Projet de loi portant revision de la loi du 14 août 1920 sur les loyers ⁽¹⁾. | Wetsontwerp tot herziening der huishuurwet van 14 Augustus 1920 ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. SOUDAN.

ART. 7.

Remplacer les mots : « qu'il soit déjà expiré, qu'il vienne à expiration, ou qu'il soit encore en cours » **par le mot :** « *prorogé* ».

I. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DEN HEER SOUDAN.

ART. 7.

De woorden : « huur-onverschillig of deze reeds geëindigd is, komt te eindigen ofwel nog van kracht is, — » **te vervangen door :** « *verlengde huur* ».

EUGÈNE SOUDAN.

L. MEYSMANS.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. MEYSMANS.

ART. 33.

Ajouter ce qui suit :

De plus, sera puni d'une peine de huit jours à un mois d'emprisonnement et d'une amende de 26 à 5,000 francs,

II. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DEN HEER MEYSMANS

ART. 33.

Toe te voegen :

Met eene gevangenisstraf van acht dagen tot eene maand en met eene geldboete van 26 frank tot 5,000 frank

(1) Projet de loi, n° 73.
Rapport, n° 103.
Amendements, nos 110 et 112.

(1) Wetsontwerp, n° 73.
Verstag, n° 103.
Amendementen, n° 110 en 112.

celui qui, abusant des besoins d'autrui, aura donné en location des immeubles ou parties d'immeubles, meublés ou non, à un taux usuraire ou perçu directement ou indirectement des loyers usuraires.

La tentative du délit est punissable des mêmes peines.

wordt bovendien gestraft hij, die, misbruik makend van een andermans behoeften, vaste goederen of gedeelten van vaste goederen, al of niet gemeubield, tegen woekerprijzen verhuurt of woekerprijzen rechtstreeks of onrechtstreeks doet betalen.

De poging tot het wanbedrijf is met dezelfde straffen strafbaar.

L. MEYSMANS.

L. MELCKMANS.

EUGÈNE SOUDAN.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. RUBBENS.

ART. 35^{bis} (nouveau).

L'acquéreur d'un bien vendu après le 18 mai 1922, par une administration publique, dont la délibération est soumise à approbation en vertu de la législation existante, peut invoquer en sa faveur les dispositions de l'article 4, § 5, pourvu que la délibération de l'administration intéressée ait été prise avant le 18 mai 1922.

ÉDOUARD RUBBENS.

ÉM. TIBBAUT.

III. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR DEN HEER RUBBENS.

ART. 35^{bis} (nieuw).

De koper van een goed, na 18 Mei 1922 verkocht door een openbaar bestuur, waarvan de beslissing dient te worden goedgekeurd krachtens de bestaande wetten, kan zich te zijnen gunste beroepen op de bepalingen van artikel 4, § 5, mits de beslissing van het betrokken bestuur vóór 18 Mei 1922 genomen werd.